

育 成 就 労 外 国 人 の 履 歴 書 及 び 申 告 書

Sơ yếu lý lịch và tờ khai dành cho người lao động nước ngoài tham gia Lao động đào tạo

①氏名 Họ tên	ローマ字 Chữ Latinh		②性別 Giới tính	☒ 男 Nam	☐ 女 Nữ
	漢字 Chữ Hán		③生年月日 Ngày tháng năm sinh	年 Ngày	月 tháng
④国籍・地域 Quốc tịch/Khu vực			⑤母国語 Tiếng mẹ đẻ	語 Tiếng	
⑥現住所 Địa chỉ hiện tại					
⑦学歴 Quá trình học tập	期間 Thời gian	学校名 Tên trường			
	~				
	~				
	~				
⑧職歴 Quá trình công tác	期間 Thời gian	就職先名（業種） Tên nơi làm việc (Ngành nghề)			
	~	()			
	~	()			
	~	()			
	~	()			
	~	()			
⑨その他 Khác					

次の事項について申告します。

Tôi xin khai báo về các nội dung sau đây.

- ☐ 日本国で育成就労を行うに当たり、私や私と関係のある人が、誰かに保証金を預ける契約を結んでいません。また、今後結ぶ予定もありません。
Khi thực hiện Lao động đào tạo tại Nhật Bản, tôi và những người có liên quan đến tôi không ký hợp đồng đặt cọc tiền bảo lãnh với bất kỳ ai. Sau này tôi cũng không dự định ký hợp đồng đó.
- ☐ 日本国で育成就労を行うに当たり、私や私と関係のある人が、誰かに金銭などの財産を管理されることとはなっていません。また、今後管理される予定もありません。

Khi thực hiện Lao động đào tạo tại Nhật Bản, tôi và những người có liên quan đến tôi không bị bất kỳ ai quản lý tài sản như tiền, v.v. Sau này tôi cũng không dự định để ai quản lý.

- 日本国で育成就労を行うに当たり、私や私と関係のある人が、誰かと、所定の育成就労を計画どおり修了しなかったなど育成就労に係る契約の不履行があった場合に違約金を支払う契約を結んでいません。また、今後結ぶ予定もありません。

Khi thực hiện Lao động đào tạo tại Nhật Bản, tôi và những người có liên quan đến tôi không ký kết hợp đồng với bất kỳ ai về việc phải trả tiền phạt vi phạm hợp đồng trong trường hợp không thực hiện hợp đồng liên quan đến Lao động đào tạo, chẳng hạn như không hoàn thành Lao động đào tạo theo kế hoạch đã quy định, v.v. Sau này tôi cũng không dự định ký hợp đồng đó.

以上の記載内容は、事実と相違ありません。

Những nội dung ghi trên đúng với sự thật.

作成日 _____ 年 _____ 月 _____ 日

Ngày lập văn bản: ngày _____ tháng _____ năm _____

育成就労外国人の署名 _____

Chữ ký của người lao động nước ngoài tham gia Lao động đào tạo _____

(注意)

(Lưu ý)

①は、ローマ字で旅券と同一の氏名を記載するほか、漢字の氏名がある場合にはローマ字の氏名と併せて、漢字の氏名も記載すること。

Tại ô ①, viết bằng chữ Latinh họ tên giống như trong hộ chiếu hoặc nếu có tên chữ Hán thì viết cả họ tên chữ Latinh và tên chữ Hán.